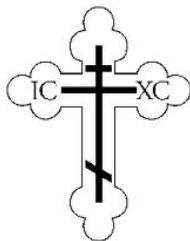


Russische Orthodoxe Kirche

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ

- Moskauer Patriarchat -  
Berliner Eparchie  
Gemeinde zur Verkündigung an die  
Allheilige Gottesgebärerin



- Московский Патриархат -  
Берлинская епархия  
Приход Благовещения Пресв.  
Богородицы

Zeller Str. 45,  
97082 Würzburg  
Tel.: 0931 / 417 30 98  
Pfarrer: Priester Vladimir Bayanov

Zeller Str. 45,  
97082 Würzburg  
Тел.: 0931 / 417 30 98  
Настоятель: иерей Владимир Баянов

*Internet: [www.rok-wuerzburg.de](http://www.rok-wuerzburg.de)*

## Gottesdienste Januar - April 2024 Богослужения на январь - апрель 2024 г.

|                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| <b>Sa 13.01.</b><br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum 32. Sonntag nach Pfingsten; 7. Ton                      | <b>Вечернее богослужение</b><br>32 нед. по Пятидесятнице; гл. 7-й                        |
| <b>So 14.01.</b><br>09:30 | <b>Beschneidung des Herrn<br/>Heilige Liturgie</b><br>Kol. 2, 8-12; Lk. 2, 20-21; 40-52 | <b>Обрезание Господне<br/>Божественная Литургия</b><br>Кол. 2, 8-12; Лк. 2, 20-21; 40-52 |
| <b>Mi 17.01.</b>          | <b>Kein Gottesdienst</b>  | <b>Богослужения нет</b>  |

### 18.01.: Eintägiges Fasten - Однодневный пост

*Vorbereitung auf das Fest der Theophanie, strenger Fasttag  
Крещенский сочельник – однодневный строгий пост*

|                           |  |   |
|---------------------------|--|---|
| <b>Do 18.01.</b><br>18:00 | <b>Fest der Theophanie<br/>Abendgottesdienst</b><br>Gottesdienst mit Wasseweihe. Bitte Gefäße<br>fürs Weihwasser mitbringen!<br><b><u>Gottesdienst in der Don Bosco Kirche</u></b> | <b>Святое Богоявление<br/>Вечернее богослужение</b><br>Состоится освящение воды.<br>Пожалуйста, принесите с собой сосуды<br>для святой воды!<br><b><u>Богослужение в церкви Дон Боско</u></b> |
| <b>Fr 19.01.</b><br>08:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>Tit. 2, 11-14; 3, 4-7; Mt. 3, 13-17   | <b>Божественная Литургия</b><br>Тит. 2, 11-14; 3, 4-7; Мф. 3, 13-17   |

|                           |  |   |
|---------------------------|--|---|
| <b>Sa 20.01.</b><br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum 33. Sonntag nach Pfingsten, mit<br>Gedächtnis frommen Severin von Noricum;<br>8. Ton | <b>Вечернее богослужение</b><br>33 нед. по Пятидесятнице, память прп.<br>Северина Норикского; гл. 8-й |
| <b>So 21.01.</b><br>09:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>Eph. 4, 7-13; Mt. 4, 12-17  | <b>Божественная Литургия</b><br>Еф. 4, 7-13; Мф. 4, 12-17   |
| <b>Mi 24.01.</b><br>19:00 | <b>Vesper</b>  | <b>Вечерня</b>  |
| <b>Sa 27.01.</b><br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum 34. Sonntag nach Pfingsten; 1. Ton   | <b>Вечернее богослужение</b><br>34 нед. по Пятидесятнице; гл. 1-й                                     |
| <b>So 28.01.</b><br>09:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>Kol. 3, 12-16; Lk. 18, 18-27  | <b>Божественная Литургия</b><br>Кол. 3, 12-16; Лк. 18, 18-27  |

|                    |   |   |
|--------------------|---|---|
| Mi 31.01.<br>19:00 | <b>Vesper</b><br>Mit Gedächtnis des hl. Aquilin von Mailand<br>Gottesdienst in der St. Peter und Paul am<br>Peterpl. 8, Würzburg  | <b>Вечерня</b><br>Память св. мученика Аквилына<br>Миланского<br>Богослужение в церкви St. Peter und<br>Paul, по адресу Peterpl. 8, Würzburg |
| Sa 03.02.<br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum 35. Sonntag nach Pfingsten, mit<br>Gedächtnis aller Neu-Martyrer und<br>Bekenner der Rus'; 2. Ton | <b>Вечернее богослужение</b><br>35 нед. по Пятидесятнице, память Собор<br>новомучеников и исповедников<br>Российских; гл. 2-й               |
| So 04.02.<br>09:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>Röm. 8, 28-29; Lk. 21, 8-19  | <b>Божественная Литургия</b><br>Римл. 8, 28-29; Лк. 21, 8-19  |
| Mi 07.02.<br>19:00 | <b>Vesper</b>   | <b>Вечерня</b>  |
| Sa 10.02.<br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b> ; 3. Ton   | <b>Вечернее богослужение</b> ; гл. 3-й  |
| So 11.02.          | <b>Kein Gottesdienst</b>  | <b>Богослужения нет</b>   |
| Mi 14.02.<br>19:00 | <b>Begegnung des Herrn</b><br><b>Vesper</b>   | <b>Сретение Господня</b><br><b>Вечерня</b>  |
| Sa 17.02.<br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum 37. Sonntag nach Pfingsten; 4. Ton  | <b>Вечернее богослужение</b><br>37 нед. по Пятидесятнице; гл. 4-й   |
| So 18.02.<br>09:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>1Tim. 4, 9-15; Lk. 19, 1-10  | <b>Божественная Литургия</b><br>1Тим. 4, 9-15; Лк. 19, 1-10   |
| Mi 21.02.<br>19:00 | <b>Vesper</b>   | <b>Вечерня</b>  |

*Beginn der Vorbereitung auf die Große Fastenzeit*  
Начало подготовки к Великому посту

|                    |  |  |
|--------------------|--|--|
| Sa 24.02.<br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum Sonntag vom Zöllner und Pharisäer; 5.<br>Ton | <b>Вечернее богослужение</b><br>Неделя о мытаре и фарисее; гл. 5-й |
| So 25.02.<br>09:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>2Тим. 3, 10-15; Лк. 18, 10-14                     | <b>Божественная Литургия</b><br>2Тим. 3, 10-15; Лк. 18, 10-14      |

**25.02. - 01.03.: Fastenfreie Tage - Сплошная седмица**

|                    |  |  |
|--------------------|--|--|
| Mi 28.02.<br>19:00 | <b>Vesper</b>  | <b>Вечерня</b>   |
| Sa 02.03.<br>18:00 | <b>Abendgottesdienst</b><br>zum Sonntag vom verschwenderischen<br>Sohn; 6. Ton | <b>Вечернее богослужение</b><br>Неделя о блудном сыне; гл. 6-й |
| So 03.03.<br>09:30 | <b>Heilige Liturgie</b><br>1Кор. 6, 12-20; Лк. 15, 11-32                       | <b>Божественная Литургия</b><br>1Кор. 6, 12-20; Лк. 15, 11-32  |
| Mi 06.03.<br>19:00 | <b>Allgemeines Totengedenken</b>   | <b>Общая панихида</b>  |

**Sa 09.03. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum Sonntag des Fleischverzichts. Sonntag Неделя мясопустная, о Страшном суде;  
des Gerichts; 7. Ton гл. 7-й

**So 10.03. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30

*Ab 10.03.: Verzicht auf Fleisch. Butterwoche*  
С 10.03 отказ от мяса. Масленица

**Mi 13.03. Vesper** **Вечерня**  
19:00

**Sa 16.03. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum Sonntag der Milchspeisen: Sonntag Неделя сыропустная: воспоминание  
der Vertreibung aus dem Paradies; 8. Ton Адамова изгнания; гл. 8-й

**So 17.03. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30 Röm. 13, 11-14,4; Mt. 6, 14-21 Римл. 13, 11-14,4; Мф. 6, 14-21  
Sonntag der Vergebung Прощеное воскресенье

**Ab 18.03.: Große Fastenzeit - Великий пост**  
*Verzicht auf Fleisch- und Milchprodukte sowie auf Fisch und Eier.*  
*Во время поста отказ от мясных, молочных и рыбных блюд, яиц.*

*In der ersten Fastenwoche am Mo, Di, Mi, Do um 18.00 Lesung des Großen Bußkanons im Zeller Torhaus.*  
В первую седмицу Великого поста в понедельник, вторник, среду, четверг в 18.00 чтение Великого покаянного канона в Zeller Torhaus.

**Mi 20.03. Fastenvesper** **Великопостная вечерня**  
19:00

**Sa 23.03. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum 1. Fastensonntag; 1. Ton. 1 нед. Великого поста; гл. 1-й.  
Sonntag der Orthodoxie Торжество Православия

**So 24.03. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30 Hebr. 11, 24-26; 32-12,2; Joh. 1, 43-51 Евр. 11, 24-26; 32-12,2; Ин. 1, 43-51

**Mi 27.03. Liturgie der Vorgeweihten Gaben** **Литургия Преждеосвященных Даров**  
19:00

**Sa 30.03. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum 2. Fastensonntag, mit Gedächtnis des 2 нед. Великого поста, память Свт.  
hl. Grigorios Palamas, Erzbischofs von Григория Паламы, архиеп.  
Thessaloniki [+1359]; 2. Ton Фессалоникийского [+1359]; гл. 2-й

**So 31.03. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30 Hebr. 1, 10-2,3; Mk. 2, 1-12 Евр. 1, 10-2,3; Мк. 2, 1-12

**Mi 03.04. Liturgie der Vorgeweihten Gaben** **Литургия Преждеосвященных Даров**  
19:00

*Возможны изменения! Änderungen vorbehalten!*

## Wichtige Mitteilungen

In unserer Kirche findet regelmäßig **Glaubensunterweisung** für Schulkinder und Erwachsene statt. Nähere Informationen sind bei Sofia Khorobrykh, Tel. 0931/353-92-48, für Vorschulkinder bei Tatjana Reimer, Tel. 0931/2785350, erhältlich. Bitte Hinweise auf unserer Internetseite beachten!

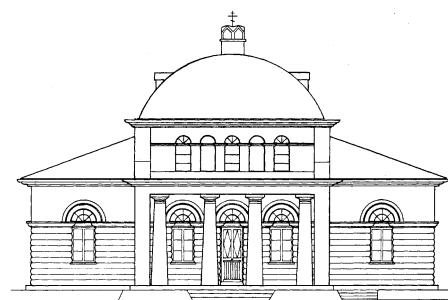
В нашем храме регулярно проводятся занятия по **Закону Божьему** для взрослых и детей школьного возраста. Обращаться к Софии Хоробрых, тел. 0931/353-92-48. Занятия с дошкольниками: Татьяна Раймер, тел. 0931/2785350. Пожалуйста следите за объявлениями на нашей интернет-странице.

**Gelegenheit zur Beichte und zu einem persönlichen Gespräch mit dem Priester** ist jeden Mittwoch und Samstag nach dem Gottesdienst, ansonsten nach Absprache, gegeben.

**Возможность для исповеди и разговора со священником** – каждую среду и субботу после службы и по договоренности в другое время.

Wir bitten herzlich um Spenden für unseren gemeinnützigen Förderverein „Freunde des Moskauer Patriarchats“. Es wäre wünschenswert, wenn Sie für die Spenden einen Dauerauftrag bei Ihrer Bank einrichten würden. Auf Wunsch können abzugsfähige Spendenquittungen ausgestellt werden.

**Bankverbindung des Fördervereins:**  
**Freunde des Moskauer Patriarchats in Würzburg e.V.,**  
**LIGA-Bank (BLZ 750 903 00),**  
**Konto-Nr.: 300 48 80**  
**BIC:GENODEF1M05**  
**IBAN:DE60 7509 0300 0003 004880**



**Zeller Torhaus**

**Erzpriester Peter Plank Stiftung**  
**LIGA-Bank (BLZ 750 903 00)**  
**Konto-Nr.: 300 48 30**

Пожертвования в пользу церкви просим переводить на указанный выше счет общества. По предъявлении в Finanzamt квитанции о пожертвованиях с них не взимается налог. Лучше всего, если Вы заключите с Вашим банком договор (Dauerauftrag) об автоматическом ежемесячном переводе на наш счёт Вашего пожертвования в установленном Вами размере.